

The Great Escape March 「大脱走マーチ」

From Oldies The Best Hits Vol.1-No.4

1963年公開のアメリカ映画。戦闘シーンのない集団脱走を描いた異色の戦争映画。監督はジョン・スタージェス。出演はスティーブ・マックイーン、ジェームズ・ガーナー、チャールズ・ブロンソン、ジェームズ・コバーン、リチャード・アッテンボロー、デヴィッド・マッカラムなど。

(From Wikipedia) 英語詩共和訳：遠藤由明



Hup-2-3-4,Hup-2-3-4,Hup-2-3-4,Hup-2-3-4

①

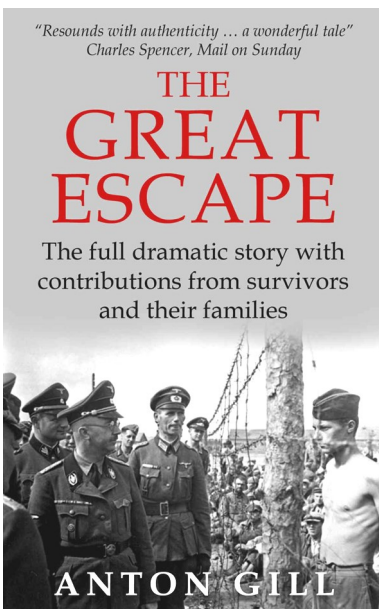
Mabel, I love you Mabel,
Love you as much as I am able
But oh, I'm crazy for little Daisy
She is the one girl for me
Fickle I may be fickle,
But it's dollar to a nickle
That when I'm kissin' the one I'm kissin'
She is the one girl for me!

(Whistle)

②

Carrie, I need you Carrie,
But I don't think that we will marry
'Cause that would hinder my love for Linda
She is the one girl for me

*Fickle I may be fickle,
But it's dollar to a nickle
That when I'm kissin' the one I'm kissin'
She is the one girl for me!



I love Matilda, she is very nice
Oh, but that Hilda takes me to paradise
I love Matilda but Hilda is very nice
She is the one girl for me

*Repeat
She is the one girl for me!



直訳です ↓

①

マベル、私はあなたを愛しているマベル、私はできるだけ沢山あなたを愛する
しかし、私は可愛いデイジーに夢中だ
彼女は、私の一人の女の子です。
私は浮気者かもしれない、
しかし、これは本当のことなんだ
私がキスしている時、キスしている彼女は私の一人だけの女の子だから！

②

キャリー、私にはあなたが必要だ、
しかし、結婚する気はない
それはリングダへの私の愛を妨げるから
彼女は、私の一人だけの女の子です。

*私は浮気者かもしれない、
しかし、これは本当のことなんだ
私がキスしている時、キスしている彼女は私の一人だけの女の子だから！

私はマチルダが大好き、とても素敵だ。
うーん、でも、ヒルダが私を天国に連れて行く
私はマチルダを愛するが、ヒルダはとても素敵だ。
彼女は、私一人だけの女の子です

*Repeat
彼女は私の一人だけの女の子です！